

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 81 (2019)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Passion

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



L'harmonie parfaite: Albert et Margrit Sporrädli avec leur accompagnatrice Tatjana lors d'un concours à Rothenburg (LU). Photos: Dominik Senn et Idd

# Le break, « VW » hippomobile en version rurale

À Steinach (SG), Albert Sporrädli collectionne et restaure des voitures et des chars hippomobiles. Ce conducteur et propriétaire de chevaux affectionne tout particulièrement le break, sorte de « VW », « voiture du peuple » donc, en version rurale.

Dominik Senn

Albert Sporrädli est né en 1945. Il a donc l'âge de la retraite, mais continue à travailler comme moniteur d'auto-école. Le travail du bois n'a pas de secret pour ce menuisier-charpentier diplômé. Son passe-temps associe ces deux métiers: Albert Sporrädli collectionne, restaure et conduit des voitures hippomobiles. Il est même titulaire de la licence de concours. Il vit avec son épouse Margrit au « Sonnenberg » d'où l'on jouit d'une vue imprenable sur le lac de Constance. C'est ici qu'il conserve une collection exceptionnelle de charrettes, calèches, traîneaux et tout le nécessaire pour les atteler, des harnais anglais, grisons viennois et d'attelage lourd. Dans sa maison, il expose un nombre impressionnant de trophées et de coupes gagnées en concours.

Trois chevaux, des Franches-Montagnes, complètent ce tableau idyllique.

## Les machines du voisin

« Enfant déjà, je voyais mon voisin, Hans Germann, utiliser ses machines tirées par son cheval « Litto ». C'est vraisemblablement de là que m'est venu à l'esprit que ces machines ne devaient pas disparaître », raconte Albert Sporrädli. Il a sauvé de la casse de nombreux engins, une arracheuse à pommes de terre, un semoir Aebi, une faucheuse Bucher à moteur auxiliaire, une faucheuse McCormick avec entraînement par les roues, un tonneau à lisier, « Bschütt-Trucke » en patois, ou encore un char à pont à roues cerclées. « J'ai eu le privilège de présenter certains véhicules à la journée

du cheval de l'Offa, la foire de printemps de Saint-Gall », raconte notre hôte.

## Un cabriolet de 1840

L'objet le plus ancien de sa collection est un cabriolet, construit par Boisse à Niort (F) vers 1840, au temps de la naissance des premières avenues comme les Champs-Élysées, qui remplaçaient les voies pavées et les chemins sillonnés d'ornières. En Suisse, la construction de voitures hippomobiles a connu son apogée à partir du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle; elle s'est poursuivie jusque vers 1910. Dans les pays monarchiques comme la France, l'Angleterre, l'Allemagne et l'Italie, la tradition était plus ancienne, remontant au haut Moyen-Âge. Elle y perdure d'ail-





Albert Sporrädlü occupe souvent les premières places des concours d'attelage nationaux et internationaux.



En restauration, Albert Sporrädlü (à droite) et son ami Cornel Hanimann en connaissent un rayon.

leurs ; il suffit de penser aux carrosses dorés des cérémonies de couronnement, à six ou huit chevaux.

### La calèche du dimanche

Albert Sporrädlü a un faible pour les breaks, très répandus en Suisse orientale. Ils y servaient de voiture familiale du dimanche, avec les parents devant et les enfants derrière. « Le break simple était à deux bancs ; celui de derrière s'enlevait pour transporter des marchandises. Sur les breaks pliants, les sièges s'escamotaient dans des caissons, donnant au véhicule une ligne plus épurée. Le break était très répandu en Suisse orientale, où dans presque tous les grands villages un charron et un maréchal en construisaient. À Amriswil, David Stäheli, un parent de mon épouse, a fabriqué le break avec lequel j'ai gagné des concours en Italie », raconte notre hôte.

### La voiture bernoise

En Suisse, la voiture bernoise, plus longue, était connue dès 1824, avant le break de Suisse orientale, rapporte Robert Sallmann, auteur et collectionneur, dans son livre édi-

té en 2011 « Der Klappbreak ». On la voyait surtout dans la région de Berne et en Suisse romande. C'est une voiture à pont plat, à quatre roues à suspension arrière et avant à ressorts elliptiques (double elliptique plus tard). Le banc du conducteur offre place à deux ou trois personnes ; la place est protégée par un pare-boue. Les ridelles arrière sont typiques. L'arrière servait le plus souvent de surface de chargement. Des planches pouvaient y être placées pour servir de siège. Un longeron relie les essieux avant et arrière et transmet les forces de traction. « C'était la VW en version rurale de l'époque », souligne Albert Sallmann. Après-guerre, les paysans ont commencé à s'offrir de vraies « Coccinelles ».

### Au moins cinq métiers impliqués

La construction de chars et calèches nécessite le concours de cinq artisans : forgeron, charron, menuisier, sellier et peintre. Les principaux matériaux utilisés sont le frêne résistant et souple, l'orme et le peuplier pour les panneaux, ainsi que du tilleul et du saule. L'hickory et le noyer entraient dans la fabrication des voitures de luxe.

### L'originalité est déterminante

Pour Albert Sporrädlü le critère qui détermine l'intérêt d'un objet est l'originalité de ses composants, un peu comme sur les voitures ou les tracteurs anciens. Des lanternes brillantes en laiton, des couvercles de moyeux arborant le nom du forgeron sont particulièrement séduisants, tout comme l'origine suisse du modèle. Le collectionneur est également fier de sa « Mylord » pour dames, signée par Kaufmann à Bâle, de son « Derbycar » doté d'un phaéton rabattable de Geissberger à Zurich, un modèle vendu dans toute l'Europe, ou encore du landau de Henri V de Copenhague. Il a en outre restauré lui-même une pompe à incendie tirée par deux chevaux, construite en 1903 par F. Schenk à Worblaufen (BE).

### Conduire, un vrai plaisir

Conduire ces véhicules, c'est la cerise sur le gâteau. Il y a les sorties en famille ou pour des sociétés. Albert Sporrädlü est aussi meneur dans des concours internationaux en Italie, en Allemagne, en France et en Suisse ; dans ces compétitions, les critères de classement vont du code vestimentaire à l'originalité des matériaux, en passant par le couvre-chef du conducteur, le harnachement, l'entretien de l'attelage, et l'harmonie d'ensemble de l'équipage qui doit accomplir divers exercices et passer des obstacles sans points de pénalité. Albert Sporrädlü est toujours le bienvenu dans ces disciplines et gagne régulièrement les marches des podiums. Son rêve serait de créer un musée de chars et de voitures hippomobiles. Mais cela reste un songe, car exposer chars, calèches, traîneaux et pièces de harnais exige beaucoup d'espace.

## De la coche à l'automobile

Le plus ancien véhicule tiré par des chevaux encore existant est un char à deux roues qui appartenait au pharaon égyptien Toutânkhamon, qui vécut de 1361 à 1352 av. J.-C. On peut l'admirer au Musée du Caire.

Les premières « coches », grandes voitures à chevaux pour voyageurs, furent fabriquées à Kocs, dans l'ouest de la Hongrie, vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Leur nom viendrait de cette ville. Il s'est répandu dans d'autres langues européennes : « coach » (anglais),

« cocchio » (italien) et « coche » (espagnol).

Le 8 mars 1886, un certain Gottlieb Daimler commanda à Wilhelm Wimpff & Söhne à Stuttgart (D) une calèche de type « Americain », laquelle fut livrée en août 1886.

Prévue à l'origine comme cadeau à sa femme Emma, elle devint la première automobile à quatre roues après que Daimler l'eut équipée d'un moteur.

*D'après des extraits du livre sur les calèches d'Andreas Furger.*





L1973654

**Iseki TH 4330**, 2009, Preis: SFR 25.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Studer AG Lyssach**, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L1928566

**Vicon Extra 632 FR**, 2017, 320cm, AFB, FRT, SHB, Preis: SFR 18.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Studer AG Lyssach**, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2071454

**Meili VM 3500 H 45**, 2006, Preis: SFR 42.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Studer AG Lyssach**, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2016365

**Grimme SE 140**, 2019, Preis: auf Anfrage.  
**Studer AG Lyssach**, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L1475429

**Aebi TC 07**, Preis: SFR 26.800,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Kronenberg Hans**, 6130 Willisau, Tel.: +41 41 9702133, www.h-kronenberg.ch



L1475395

**Mengele ES 6700**, 2015, 9m³, Preis: SFR 25.700,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Kronenberg Hans**, 6130 Willisau, Tel.: +41 41 9702133, www.h-kronenberg.ch



L1980828

**Strautmann STK 1302**, 2018, Preis: SFR 17.400,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Kuoni Landtechnik AG**, 5062 Oberhof, Alois Kuoni, Tel.: +41 62 8676060, www.kuoni-landtechnik.ch



L2048555

**Bobcat Teleskopplader TL 30.60 Agri**, 2018, 100/74 PS/kW, 80h, Preis: SFR 79.800,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Kuoni Landtechnik AG**, 5062 Oberhof, Tel.: +41 62 8676060, www.kuoni-landtechnik.ch



L1921113

**Pöttinger IMPRESS F 125 PRO**, Preis: auf Anfrage.  
**Kuoni Landtechnik AG**, 5062 Oberhof, Tel.: +41 62 867 60 60, www.kuoni-landtechnik.ch



L1985178

**Pöttinger Trend I T**, 23m³, Preis: SFR 5.800,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Kuoni Landtechnik AG**, 5062 Oberhof, Tel.: +41 62 867 60 60, www.kuoni-landtechnik.ch



L1494017

**New Holland 6090 Combi**, 2008, Preis: SFR 28.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik**, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1436872

**New Holland 5060**, 2013, 120/89 PS/kW, 350h, KL, K, Preis: SFR 79.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik**, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1176941

**New Holland T7.185**, 2011, 175/129 PS/kW, 750h, Preis: SFR 99.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik**, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1718036

**Jungheinrich DFG320**, 2016, Preis: auf Anfrage.  
**TECHNICA Agro+Kran**, 9445 Rebstein, Albert Tobler, Tel.: +41 71 344 10 10, www.technica-kran.ch



L1610282

**Cranab CRH 16**, 2000, 9500h, Preis: auf Anfrage.  
**KELLER Forstmaschinen AG**, 4537 Wiedlisbach, Stefan Keller, Tel.: +41 32 636 04 44, www.keller-forstmaschinen.ch



L1243425

**Palax 55T TR**, 2011, Preis: SFR 1.889,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))  
**KELLER Forstmaschinen AG**, 4537 Wiedlisbach, Tel.: +41 32 6360444, www.keller-forstmaschinen.ch



L2286028

**John Deere 6130R**, 2019, 130/96 PS/kW, 280h, A, DLB, EHR, FH, FZW, gVA, K, KL, PSH, Preis: auf Anfrage.  
**Schär Landtechnik AG**, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2281183

**Lemken Kristall 9/300**, 2019, 300cm, Preis: auf Anfrage.  
**Schär Landtechnik AG**, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2281169

**Krone Comprima V 150 XC**, 2019, auto, Preis: auf Anfrage.  
**Schär Landtechnik AG**, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2273575

**Farmtech Supercis 650**, 2019, 6500l, Preis: auf Anfrage.  
**Schär Landtechnik AG**, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2285235

**OL 2500**, Preis: SFR 4.286,-  
**VÖLLMIN LANDTECHNIK AG**, 4466 Ormalingen, Tel.: +41 61 9858666, www.voellmin-landtechnik.ch



L2283891

**DDK 240 BK**, Preis: SFR 41.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
**VÖLLMIN LANDTECHNIK AG**, 4466 Ormalingen, Tel.: +41 61 9858666, www.voellmin-landtechnik.ch



L2279448

**Hürlimann H 355**, Preis: SFR 5.700,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Erni Landmaschinen AG**, 6122 Menznau, Patrik Erni, Tel.: +41 41 493 10 33, www.erni-landmaschinen.ch



L2268095

**Farmtech Minifex 500**, 2019, 5m³, Preis: SFR 17.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
**Erni Landmaschinen AG**, 6122 Menznau, Tel.: +41 41 4931033, www.erni-landmaschinen.ch